

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІХ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1985

Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1986

(ритуал дачи присяги был заимствован у монахов).

1. К.Маркс. наброски ответа на письмо В.И.Засулич. Первый набросок. Сочинения. 2-е изд. Т. 19.
2. К.Маркс и Ф.Энгельс. Манифест Коммунистической партии. Сочинения. 2-е изд. Т. 4.
3. Ф.Энгельс. Юридический социализм. Сочинения. 2-е изд. Т. 21.
4. Госэйбай сикимоку, Гунсёруйдзю (Уложение годов Дзёэй, Собрание документов). Т. 22, Токи, 1979.
5. Кокуси сирёсю (Собрание документов по истории отечественной истории). Т. 2, часть 2, Токио, 1944.
6. Кэмму сикимоку, Гунсёруйдзю. Уложение годов Кэмму, Собрание документов. Т. 22, Токио, 1979.
7. Мансай Дзёго никки, Дзоку гунсёруйдзю (Дневник Мансай Дзёго, Продолжение собрания документов). Дополнительные т. I и т. 2, Токио, 1934.
8. Кацумата Сидзю. Тёсан-но сахо, Сигаку дзасси. Т. 90, № 12, декабрь 1981. - (Правила побега, Исторический журнал).
9. Судзюки Рёити. Нихон твсэй-но номин мондай (Проблемы средневекового крестьянства Японии). Киото, 1948.

А.И.Колесников

ИЗ ИСТОРИЧЕСКОЙ ТОПОНИМИКИ САСАНИДСКОГО ИРАНА

Более ста лет в иранистике бытует мнение о существовании в сасанидскую эпоху двух городов с одинаковым названием Бех Ардашир: одного, основанного Ардаширом Папаканом в 230 г. на правом берегу р. Тигр на развалинах Селевкии и вошедшего позднее в пятиградие сасанидской столицы, и другого, тоже каким-то образом связанного с Ардаширом, административного центра провинции Керман. Мысль о существовании керманского Бех Ардашира была высказана Т.Нельдеке в комментарии к немецкому переводу сасанидской части "Хроники" ат-Табари.¹ Нельдеке не назвал источника информации, но очевидно им было пехлевийское географическое сочинение "Города Ирана" (Шахрестанейх-и Ераншахр), с которым ученый мог ознакомиться и до издания самого пехлевийского текста. Увлечение Нельдеке в те годы пехлевийской литературой подтверждается его переводом "Книги деяний Ардашира сына Папака" (Кёрнэмак-и Ардашир-и Пәпакән), который был издан в 1878 г.

Практика присвоения целому ряду строящихся городов имени одного победоносного царя и переименования в его честь старых городов была широко распространена в античное время, что привело к появлению в разных точках Ближнего и Среднего Востока нескольких Александрий, Антиохий и Селевкий. И первый державный Сасанид для увековечения своей памяти следовал примеру своих западных соседей и предшественников на царском троне. Однако система переименования городов имела в Иране специфические особенности.

Данные различных источников о количестве городов, основанных Ардаширом Папаканом, и об их названиях чаще всего не совпадают. Так, надпись Шапура I на "Каабе Зороастра" называет три ардашировых города: Ардашир-хшнум, Ардашир-фарр и Вех Ардашир. Историк ат-Табари приписывает Ардаширу строительство восьми городов, из которых семь носят его имя: Ардашир-хурра, Рам Ардашир, Рев Ардашир, Бех Ардашир, Хормузед Ардашир, Паса Ардашир, Буд Ардашир. Трактат "Города Ирана" упоминает в этой связи о Заранге, Вех Ардашире и Гур Ардашир-хварре. Другой Вех Ардашир, согласно этому источнику, был основан Ардаширом сыном Спандийата.

Собранные воедино сведения источников позволяют говорить более чем о сорока городах с именами сасанидских царей.² Но среди них нет двух одноименных городов, хотя в сасанидский период царствовали несколько Ардаширов, Шапуров, Варахранов, Йездигердов, Хосровов. Два Вех Ардашира в "Городах Ирана" – курьез, который объясняется искажениями в поздней редакции памятника, которая содержит и другие неточности.

Кроме "Городов Ирана", все другие сочинения, в том числе и современные сасанидской эпохе, знают лишь вавилонский Вех Ардашир (Бех Ардашир), город, воздвигнутый Ардаширом на западном берегу Тигра. В постановлениях несторианских соборов V-VII вв. его название зафиксировано в фонетической транслитерации – bh 'rdšyr.³ На сасанидских печатях и буллах название Бех Ардашир передано в традиционной пехлевийской орфографии: why'1thšt1, wh'1thšt <1>, wuylthštly.⁴ Вариантность графической передачи первого компонента veh- характерна и для других составных топонимов сасанидской эпохи.⁵ В мусульманской географической литературе название передано в форме Бахурасйр.

Большинству мусульманских средневековых географов (Ибн Руста, Мукаддаси, автор "Худūd ал-‘āлам", Йакут, Хамдаллах Казвини и др.) знаком керманский город Бардасйр (Бардашйр). Одни связывают его основание с именем Ардашира Папакана, другие считают город более древним, но никто и не пытается сопоставить его наз-

вание с названием вавилонского города шаханшаха Ардашира I. Одновременно и те и другие сообщают также местное название административного центра Кермана – Кувāшйр (Гувāшйр). Монограмма WAR на позднесасанидских и арабо-сасанидских монетах обозначала, вероятно, монетный двор Бардашира (Гувашира),⁶ который мог именоваться и Вардаширом (примеры чередования начальных согласных, образующих разные формы одного и того же имени, – Бахрам/Вахрам, Вистам/Вистахм/Густахм).

Упоминание в надписи Шапура I Ардашира Керманшаха, включенного в свиту шаханшаха Ардашира Папакана, сведения ат-Табари о назначении Ардаширом I своего сына наместником в Кермане, утверждение Хамзы ал-Исфахани о том, что Бардасир суть арабизованная форма названия Ардашир, лишней раз подчеркивают, что в названии административного центра вполне могло присутствовать имя Ардашир. Наличие его в первом топониме, который можно расчленить на две части b+ardašīr, не вызывает сомнений. Присутствие этого имени во втором топониме, который можно представить как сумму его составляющих guva+ašīr, тоже не исключается, если вспомнить о превращении вавилонского Бех Ардашира в Бахурасир.

Формы Бахурасир и Бардасир (Бардашир) в источниках одной группы и одного времени свидетельствуют о двух близких по звучанию, но не тождественных топонимах, отличавшихся характером первого компонента. Загадочная частица b- в искаженном названии Бардашир становится понятной, если обратиться к арабизованным дому-сульманским топонимам Междуречья и соседних территорий и сопоставить их с первоначальными сирийскими названиями: сир. Бēt Нūхадрā – ар. Бāнухадрā, сир. Бēt Лāпāt (ср.перс. Гунд-и Шāпūr) – ар. Балāбād, сир. Бēt Гармай (ср.перс. Гармакан) – ар. Бāджармай, сир. Бēt Лашпар (от ср.перс. Валахш-фарр) – ар. Балāсфар, и т.д.

Таким образом, первый композит bēt- (статус конструктус от baitā "дом", "обитель", "область", "страна") составных топонимов, теряя последний согласный, в арабоязычной передаче превращался в bā- или ba-. В соответствии с этой закономерностью, исходной формой топонима Бардашир должна быть Бēt Ардашйр, означавшая "страна (область, обитель) Ардашира", независимо от того, названа ли она так в честь шаханшаха или наследника трона, керманшаха.

Первый композит gw' в названии Гувашир можно представить как рудимент или искажение ср. перс. гуw'k "место", который в надписях III в. и в нарративных источниках выступает как административный термин.⁷ С учетом этого, реконструируемый гуw'k 'rdšwz

дословно значил "место (обитель) Ардашира".

Первоначальное значение топонимов Бардашир и Кувашир называвших один и тот же административный центр Кермана, было одинаково.

Параллельное существование топонимических пар, возникавших в разной языковой и культурной среде и обозначавших одни и те же административно-территориальные единицы, характерно именно для сасанидского Ирана, где традиционные местные названия часто соседствовали с новыми, учрежденными царским указом; иногда одно из двух названий представляло иноязычную кальку с другого, как в случае с парой Бардашир/Кувашир. Это явление коснулось и пятиградия сасанидской столицы Итесифона-Вех Ардашира, которую сирийцы называли Мāхōзб ("города"), а арабы - Мадāин ("города").

1. Th. Nöldeke. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt ...* Leiden, 1879, с. 10, Anm. 3.
2. Сводка названий городов, основанных в домусульманскую эпоху, приложена к подготовленной мной к печати статье "О численности и иерархии городов сасанидского Ирана".
3. *Synodicon orientale ou recueil de synodes nestorien, publié, traduite et annoté par J.B. Chabot.* - *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques*, t. 37. Paris, 1902, с. 35, 76, 277, 328.
4. Ph. Gignoux. *Catalogue des sceaux, camées et bulles sassanides. II. Les sceaux et bulles inscrits.* Paris, 1978, с. 16-17.
5. A.D.H. Bivar. *A Sasanian Hoard from Hilla.* - *NC*, 1963, с. 165; R. Gyselen. *Ateliers monétaires et cachets officiels sassanides.* - *St.Ir.*, t.8, fasc. 2, Leiden, 1979, с. 194, 205, 209; R.N. Frye. *Sasanian Clay Sealings in the Baghdad Museum.* - *Sumer*, Vol. 26, 1970, с. 237-240; Ph. Gignoux. *Le nom propre Vēh en pehlevi.* - *Die Sprache*, Bd. 27, 1. Wiesbaden-Wien, 1981, с. 33.
6. H. Gaube. *Arabosasanidische Numismatik.* Braunschweig, 1973, с. 98, 101.
7. G. Widengren. *Recherches sur le féodalisme iranien.* - *Orientalia Suecana*, Vol. V (1956). Uppsala, 1957, с. 147.